

# Rhein-Maas-Netz und Wörterbuch-Verbund: Informationssysteme zur Landes- und Sprachgeschichte an der Universität Trier

Marco Brösch und Dr. Gisela Minn

Universität Trier

# Vortragsgliederung

- Einleitung
- Gisela Minn: Das Rhein-Maas-Netz
- Marco Brösch: Der Wörterbuchverbund
- Entwicklungsperspektiven

# Genese: Vom SFB-Archiv zum EDV-Projekt I

- Ausgangspunkt: SFB 235 „Zwischen Rhein und Maas“
- Dokumentation der Primärdaten und Forschungsergebnisse aus ca. 30 Teilprojekten aus sechs Fächern (Geschichte, Germanistik, Romanistik, Kunstgeschichte, Rechtsgeschichte, Provinzialrömische Archäologie)
- Hard- und softwareunabhängige Datenhaltung und -austausch auf der Grundlage von SGML/XML

# Genese: Vom SFB-Archiv zum EDV-Projekt II

- Modellprojekt zum Aufbau eines raumbezogenen Fachinformationssystems
- DFG-Förderung im Bibliotheksreferat
- Projektbeginn: 1.11.2001
- DFG-Programme „Informationsinfrastrukturen für netzbasierte Forschungsk Kooperation und digitale Publikation“, später „Themenorientierte Informationsnetze“

# Ziel: Modelllösungen für Informationssysteme

Entwicklung von Modelllösungen für ein raumbezogenes Fachinformationssystem für europäische Regionalgeschichte

- Standardisierte Auszeichnungsschemata für zentrale Textgattungen der Regionalgeschichte, z.B. für Urkunden, Ortslexika, Bibliographien
- Werkzeuge zum Aufbau fachspezifischer Register, z.B. hierarchisch strukturierte Raumindices
- Standardisierte Benutzeroberflächen für Publikation gleichen Texttyps, z.B. für Urkunden

# Ressourcen: Personal, Finanzen, Zeitrahmen

- Personalausstattung: 3 BATIIa/2-Stellen, 1 BATVc-Stelle, 1 WHK-Stelle, 1 SHK-Stelle, bewilligt für 2 x 24 Monate
- DFG-Mittel bewilligt für: Datenaufbereitung (Datenanalyse, -auszeichnung; fachwissenschaftliche Koordination)
- Eigenmittel/ Umwidmungen: praktische Informatikarbeit
- Zeitrahmen: 1.11.2001 bis 31.08.2006

# Träger und Kooperationspartner

- SFB 235, Universität Trier – Fachbereich Geschichte, Kompetenzzentrum für elektronische Erschließungs- und Publikationsverfahren in den Geisteswissenschaften
- 22 Forschungseinrichtungen und Einzelwissenschaftler
- Partner aus Bibliotheks-, Archiv- und Verlagswesen

# Inhalt und Struktur des Netzwerkes I

- SFB-Daten als Kernkorpus
- Daten der Kooperationspartner
- Auswahlkriterien:
  - zentrale Textgattung regionalhistorischer Forschung
  - Vernetzungspotential
  - fachliche und institutionelle Herkunft
  - Forschungsbezug

# Inhalt und Struktur des Netzwerkes II

Aktuelles Angebot elektronischer Publikationen im <RM.net>:

- |  |                 |
|--|-----------------|
| ■ Forschungsforum mit Bibliographien:        | 17.614 Einträge |
| ■ Themenforum mit Ortslexika:                | 24.566 Einträge |
| ■ Kartenforum mit Kartenarchiv u. Atlaswerk: | 6.632 Einträge  |
| ■ Quellenforum mit Primärquellen:            | 1.793 Einträge  |

---

**Insgesamt: ca. 45 Publikationen mit 50.065 Einträgen,  
über Bibliothekskataloge recherchierbar**

# Inhalt und Struktur des Netzwerkes III

## Kartenforum

- Kartenarchiv des SFB 235 (747 Datensätze)
- Geschichtlicher Atlas der Rheinlande
  - Besitzungen und Rechte der Grafen von Sayn bis 1246/47 und ihre Erben (145 Datensätze)
  - Glocken der Spätgotik. Werkstätten an Mosel und Rhein von 1380 bis 1550 (768 Datensätze)
  - Jüdische Niederlassungen im Mittelalter (223 Datensätze)
  - Kevelaerer Marienwallfahrt 1642-1995 (2345 Datensätze)
  - Münzprägung und Geldumlauf in Mittelalter und Früher Neuzeit (540 Datensätze)
  - Mittelalterliche Gaue (1021 Datensätze)
  - Transitzölle 1000-1500 (476 Datensätze)
  - Vorromanische Kirchenbauten (170 Datensätze)
  - Wallfahrten 1000-2000 (197 Datensätze)

# Inhalt und Struktur des Netzwerkes IV

## Quellenforum

### ■ Originalurkunden

- Altfranzösische Urkunden, 1237 bis 1281 (180 Urkunden)
- Mittelfränkische Urkunden, 1300 bis 1330 (317 Urkunden)
- Urkunden des Rhein-Maas-Raumes im Rahmen des Corpus der altdeutschen Originalurkunden

### ■ Regesten

- Regesten betreffend die Herren von Boulay/Bolchen von 1283 bis 1350 (134 Regesten)
- Volkssprachige Originalurkunden aus Metzger Archiven bis zum Jahr 1270 (308 Regesten)

### ■ Rechtsordnungen

- Das Duisburger Stadtrecht von 1518
- Protokolle des Duisburger Notgerichts von 1537-1545 (214 Protokolle)

### ■ Verwaltungsakten

- Hexenregister des Claudius Musiel. Hexenverfolgungen im Trierer Land zwischen 1586 und 1594 (310 Besagungslisten)

### ■ Chroniken

- Gottfried Hagens Reimchronik der Stadt Köln

# Musterlösungen I: Auszeichnungsschemata

für fünf Dokumentgruppen

- Orts- und regionenbezogene Nachschlagewerke und Datensammlungen: Ortskatalog, Ortslexikon, Siedlungsnamenverzeichnis, Gewässernamenverzeichnis
- Quelleneditionen: Urkunden, Regesten, Rechtssatzungen, Verwaltungsakten, Chroniken
- Abgeschlossene und fortlaufende Bibliographien
- Kartographische Informationen: Einzelkarten, Kartenserien, kommentierte Atlaswerke
- Personen- und institutionenbezogene Informationseinheiten: Einwohnerlisten, Institutionenverzeichnisse

# Musterlösungen I: Auszeichnungsschemata

Auszeichnungsschema, eine „Bauanleitung“, die

- Datenmaterial strukturiert
- die Internet-Publikation steuert
- den Registeraufbau ermöglicht
- die langfristige Verfügbarkeit der Daten sichert
- den Datenaustausch möglich macht

# Auszeichnungssystematik für Urkunde/Regest

```
<div1 type="Mittelalterliche Urkunden, 1300-1330" id="D7x1330">  
  <div2 type="urkunde" id="D7x130603">  
    [...]  
  </div2>  
  <div2 type="urkunde" id="D7x130902">  
    [...]  
  </div2>  
  <div2 type="urkunde" id="D7x131129">  
    [...]  
  </div2>  
  <div2 type="urkunde" id="D7x140310">  
    [...]  
  </div2>  
  [...]  
</div1>
```

Urkunden-  
edition

# Auszeichnungssystematik für Urkunde/Regest

```
<div1 type="Mittelfränkische Urkunden, 1300 bis 1330">
  <div2 type="urkunde" id="D7x130603">
    [...]
  </div2>
  <div2 type="urkunde" id="D7x130902">
    [...]
  </div2>
  <div2 type="urkunde" id="D7x131129">
    [...]
  </div2>
  <div2 type="urkunde" id="D7x140310">
    [...]
  </div2>
  [...]
</div1>
```

Einzelurkunde  
Einzelurkunde  
Einzelurkunde  
Einzelurkunde

# Auszeichnungssystematik für Urkunde/Regest

```
<div2 type="urkunde" id="D7x130603">
```

```
<div3 type="edition">
```

```
<div4 type="regest">
```

```
<p>Johann I., Graf von Saarbrücken bekundet, daß; der Ritter Simon von Kastell  
sein Mann geworden ist.</p>
```

```
</div4>
```

```
<div4 type="utext">
```

```
<l n="1">Wir Johannes graue van &slong;arb(rv)cken H(er)re von com(m)(er)cey tun kunt  
allen da&ztail;</l>
```

```
<l n="2">H(er) &slong;imone van ka&slong;tele Riethere i&slong;t vn&slong;(er) man  
wurden vnd vn&slong;(er) erben Er</l>
```

```
[...]
```

```
<l n="14">s.</l>
```

```
</div4>
```

```
</div3>
```

```
<div3 type="info">
```

```
[...]
```

```
</div3>
```

```
</div2>
```

# Auszeichnungssystematik für Urkunde/Regest

```
<div2 type="urkunde" id="D7x130603">
```

```
  <div3 type="edition"> [...] </div3>
```

```
  <div3 type="info">
```

```
    <list type="date">
```

```
      <item n="ausstellung">1313 VI 3</item> </list>
```

```
    <list type="place">
```

```
      <item n="erwaehnter ort"> <ref type="verw3">G3x00000121</ref>Burbach  
      (Saarbr&uuml;cken)</item>
```

```
      [...] </list>
```

```
    <list type="person">
```

```
      <item n="aussteller"><ref type="pers.sgml">D7.P.0167</ref>Johann I., Graf von  
      Saarbr&uuml;cken, Herr zu Commercy <ref type="ID">D7x130603</ref></item>
```

```
      <item n="empfaenger"><ref type="pers.sgml">D7.P.0940</ref>Simon von Kastell,  
      Ritter <ref type="ID">D7x130603</ref><ref type="zeile">2</ref></item>
```

```
      [...] </list>
```

```
    <list type="bibliographic">
```

```
      <item n="archiv">Koblenz, LHA, Best. 22 Nr. 1139 = Saarbr&uuml;cken, LA, Best. Nassau-  
      Saarbr&uuml;cken II</item>
```

```
      <item n="lit">Regest bei <ref type="ubib.sgml">D7.B.J0035</ref><hi  
      rend="caps">JUNGK</hi> Nr. 958</item> </list>
```

```
  </div3> </div2>
```

Urkunde online

# Arbeitsprozess: EDV-Grundlagen

- TUSTEP (Tübinger System von Textverarbeitungs-Programmen)
- MySQL-Datenbank (open-source-Produkt)
- Skriptsprache Tcl/Tk (open-source-Produkt)
- Auszeichnungsstandard SGML/XML
- TEI (Text Encoding Initiative): Auszeichnungsstandard für die Geisteswissenschaften

## Ausgangsdaten

Daten unterschiedlicher  
Dokumenteinheiten in  
proprietären Dateiformaten  
(z.B. WORD, EXCEL,  
ACCESS, BISMAS, etc.)

# Datenaufbereitung



I

## Dokumentanalyse

- Festlegung des Dokumenttyps
- Entwicklung von Markup-Schemen auf Grundlage internationaler Standards (TEI, EAD, ...)



II

## Datenkon- vertierung

nach TUSTEP zur  
Automatisierung  
der  
Textauszeichnung



III

## Textauszeichnung

- logisch-strukturelle Datenkodierung auf der Grundlage typographischer Textmerkmale
- Sachlich-semantische Tiefenerschließung

# Datenbankaufbau / Internet-Publikation

Ausgangsdaten



Datenaufbereitung



IV

Erstellung eines  
SGML-  
Dokumentes

- Datenkonvertierung in ein SGML/XML konformes Format
- Validierung der DTD konformen Auszeichnung
- Metadaten-Klassifikation



V

Datenbank-  
aufbau

- Entwurf von Datenbank-Schemata
- Programmierung von Tcl-Skript für Datenimport in MySQL-Datenbank



VI

Gestaltung der  
Benutzerober-  
fläche / Aufbau  
der Netzwerk-  
struktur

- Aufbau von Erschließungsinstrumenten
- Entwicklung von Suchroutinen

# Musterlösungen II: Benutzeroberflächen

- Standardoberfläche in den Foren
- Benutzeroberfläche für Urkunden
  - Altfranzösische Urkunden, hg. v. Günter Holtus u.a.
- Benutzeroberfläche für Karten:
  - Elektronisches Kartenarchiv des Sonderforschungsbereichs 235. "Zwischen Maas und Rhein", hg. von Franz Irsigler
- Benutzeroberfläche für Atlaswerke
  - Geschichtlicher Atlas der Rheinlande

# Modellösung III: Recherchemöglichkeiten

## Netzwerkübergreifende, globale Indices

- Raumindex (hierarchisch / alphabetisch)
  - Bsp.: Gegenwartsbezogener Raumindex (hierarchisch)
- Personenindex
  - Bsp.: Heinrich II. von Virneburg, Erzbischof von Köln
- Sachindex

# Modellösung III: Recherchemöglichkeiten

## Dokumentgruppenspezifische Suchoptionen

- Bibliographien:
  - Autorenindex
  - Volltextsuche
  
- Urkunden- und Regesteneditionen:
  - zeitbezogene Suche über Ausstellungsdatum, Bsp. Altfranzösische Urkunden
  - sachbezogene Suche über Aussteller, Empfänger, Funktionsträger im Urkundengeschäft, Bsp. Mittelfränkische Urkunden

# Modellösung III: Recherchemöglichkeiten

## Einheitenspezifischer Zugang

- Auswahl über Kartenserien
  - Bsp.: Kartenarchiv des SFB 235
- thematische Suchwege
  - Bsp. Digitales Ortslexikon zur Geschichte der Juden

# Modellösung III: Vernetzungsstrukturen

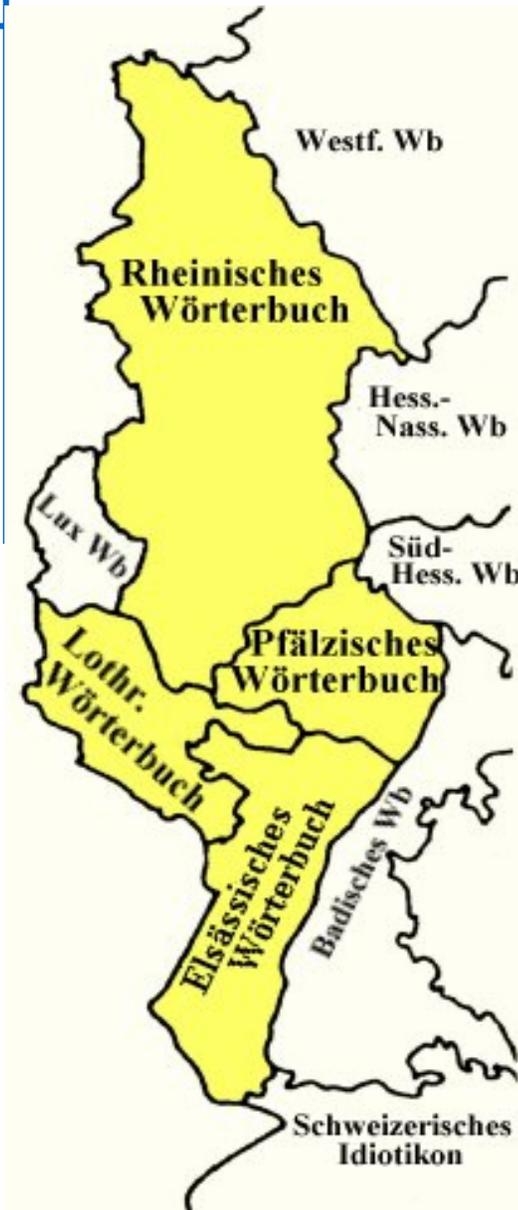
- Innerhalb der Edition
  - Querverweise zwischen einzelnen Dokumenten mit inhaltlichen Bezügen (z.B. Hexenregister des Claudius Musiel)
- Über die Forengrenzen hinaus
  - Vernetzung von Edition und Bibliographie
- Themenverbände
  - Beispiel: Jüdisches Geschichte

# **Der Wörterbuch- Verbund:**

## **Beispiel eines Informationssystems zur Sprachgeschichte**

## Vorstellung der in Trier digitalisierten Wörterbücher

- **Sprachstadienwörterbücher** – z.B. Mittelhochdeutsche Wörterbücher, Deutsches Wörterbuch der Brüder Grimm (eigentlich Sprachstadien-übergreifend)
- **Autorenwörterbücher** – z.B. Goethe-Wörterbuch
- **Enzyklopädien** – z.B. Ökonomische Enzyklopädie von J.G. Krünitz
- **Dialektwörterbücher** oder **Regionalsprachliche Wörterbücher** – z.B. Rheinisches Wörterbuch, Pfälzisches Wörterbuch, Elsässisches Wörterbuch, Lothringisches Wörterbuch, Luxemburger Wörterbücher



## **Rheinisches Wörterbuch**

9 Bände (1928-1971)

## **Pfälzisches Wörterbuch**

6 Bände (1965-1997)

## **Wörterbuch der elsässischen Mundart**

2 Bände (1899-1907)

## **Wörterbuch der deutsch-lothringischen Mundarten**

1 Band (1909)

## **Luxemburgische Wörterbücher**

1 Band (1847), 1 Band (1906), 4 Bände (1950-1977)

Brombeere f.: wie schd., zur Verbr. vgl. K. 68, s. auch Karte Brombeere in DWA X, *Brambeer* (*brambēr*) [verbr. im pfälz.-elsäss. Grenzgebiet PS-Lembg KL-Frankst NW-Weidth Hardbg Dürkh Wachh LU-Alsh/Gr Limbghf LA-Altld GH-Hayna Rh'zab], *Brombeer* (*bröm-*) [KU-SchönbG HB-Brenschb PS-Geisbg KL-Hütschhs Nd'mohr O'sulzb Rockhs schmales Gebiet zwischen Kaislt u. Frankth FR-Albah Flomh Eppst Raum zwischen Spey u. Germh (neben *Brambeer*) LA-Roschb Mörzh Bergz verbr. Gal Buch], *Brombier* [PS-O'simt Gal-Sap Buch-A'fratautz], *Brumbeer* (*brumbēr*) [IB-Aßw PS-Schönau Busbg Schindhhd Erfw Geisbg FR-Heßh NW-Erph Haardt Neustdt LA-Frankw BZ-Ingh Klingmst Germh GH-Hagb Don Franztal Mercydorf Gal-Brig Hohenb Stanin], *Brembeer* (*brēmbēr*) [verbr. im Raum zwischen St. Wendel u. Kaislt sowie in der gesamten Südpfalz KU-Diedk Horschb RO-Schneebugh Münchw LA-Wey Edk Don-Lenauh Gert Hatzf Gottlob Werb Gal-Moosbg Bruckenth Ottenhs Rosenbg Fehlb], *Brembier* [Kus KU-Etschbg Theisbgstg HB-Alth IB-Bebh Pirmas PS-Erlbn Don-Alexanderhs Tacheest St. Andreas Buch-Tereblestie], *Brimbeer* [PS-Merzalb BZ-Annw Rambg], *Blambeer* [verbr. im Raum südl. Lu'haf (vgl. BERTRAM 141)], *Blombeer* [GH-Sondhs], *Blembier* [GH-Knitth Bellh], *Bramer* [„Zwei-brücker Ggd., Westrich vielfach“ (WILDE 34) LU-Friesch], *Bremeer* (*brēmōr*, selten *brēmsr*) [verbr. nördl. WPf NPf nördl. VPf BZ-Billh verbr. Don Gal Buch], *Bremeer* (*brēmōrd*) [KL-Mölschb W'lein], *Bremder* (*brēmdōr*) [im Gebiet nordwestl. KU-Wolfst], *Brimmer* (*brīmsr*) [RO-Hallgart O'mosch Nd'mosch Als], *Brumel* (*brumel*) [PS-Rodalb BZ-Apphf Kling Mühlhf Germh GH-Hagb], *Bremel* (*brēmōl*) [KB-Stauf FR-Carlsbg A'lein NW-Ungst in einem Gebiet nordwestl. FR-Grünstdt Don-Ulmbach Liebling Gal-Zboiska], *Bremeel* [KB-Rams], *Blamer* (*blāmsr*) [FR-Flomh NW-Hardbg Wachh], *Blemer* (*blēmōr*) [im Gebiet um FR-Grünstdt (zusammen mit *Blamer*)], *Flambeer* [LU-Schauh Assh Iggh NW-Forst Deidh Ruppbg LA-Queichh], *Flamer* [im Raum Frankth (zusammen mit *Brombeer*)], *Flomeer* [FR-Bockh LU-Opp], *Flembeer* [GH-Zeisk Hördt], *Bräfl* [GH-Nd'lustdt O'lustdt] (etwa auf gleicher H. legenen Rußheim).  
Syn.: Brummels-, Heckenpraume, pen, Moz, Schwarz wie *Bremere* [KU-Sch gut, mei Kind – ganz

## Die Verweise im Pfälzischen Wörterbuch:

- 25,000 Verweise zum Rheinischen Wörterbuch
- 11,000 zum Elsässischen Wörterbuch
- 7,000 zum Lothringischen Wörterbuch
- 1,000 zu den Mittelhochdeutschen Wörterbüchern
- 2,500 zum “Deutschen Wörterbuch” von Jacob und Wilhelm Grimm

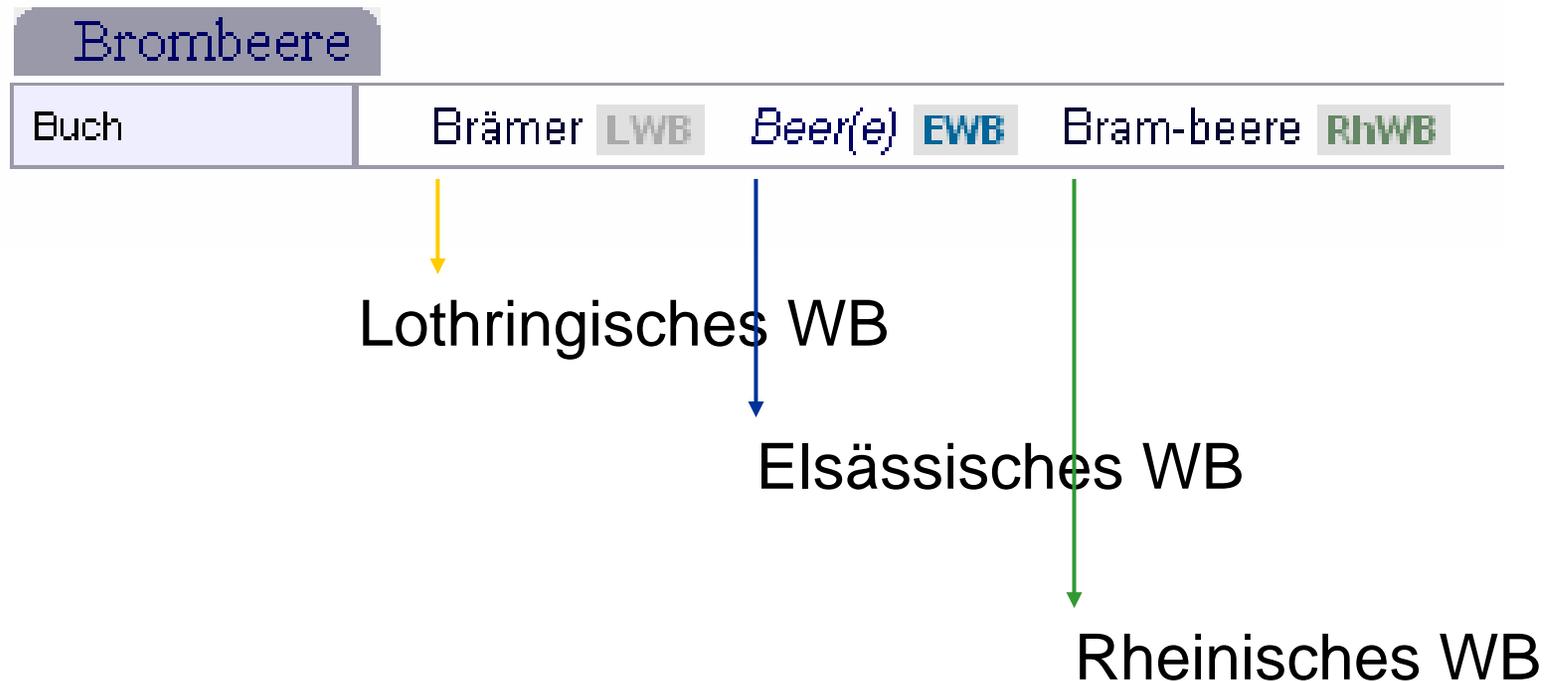
– Südhess.

**I 1136/37; Rhein. I 902/03; Lothr. 60 Brämer, 64 Brimber, 66 Brombier; Els. II 77; Bad. I 332.**

Automatische Verfahren zur Verdichtung der Netzstruktur  
Ausbau **vorhandener** Querverweise durch **Symmetrie** und  
**transitiven** Abschluss



Verweise aus dem Pfälzischen in andere Wörterbücher, übersichtlich aufgelistet und kategorisiert im Vernetzungsfenster



# DAS WÖRTERBUCH-NETZ

© 2006/2007 ein Projekt des Kompetenzzentrums für elektronische Erschließungs- und Publikationsverfahren in den Geisteswissenschaften an der Universität Trier

Wörterbuchnetz-  
Homepage

Stichwortsuche im gesamten Wörterbuchnetz

Suche starten

Web-Service  
entwickelt  
durch



Die Stichwortsuche nach brombee\* ergab 32 Treffer

Brombeer <a href="#">EWB</a>	Brombeerart <a href="#">GWB</a>	Brombeere <a href="#">PFWB</a> <a href="#">GWB</a>	Brombeere, II <a href="#">RhWB</a>
brombeere <a href="#">DWB</a> <a href="#">DWB</a>	Brombeeren-brei <a href="#">PFWB</a>	Brombeeren-dorn <a href="#">PFWB</a>	Brombeeren-gelée <a href="#">PFWB</a>
Brombeeren-gutsel <a href="#">PFWB</a>	Brombeeren-hecke <a href="#">PFWB</a>	Brombeeren-honig <a href="#">PFWB</a>	Brombeeren-kirbe <a href="#">PFWB</a>
Brombeeren-laub <a href="#">PFWB</a>	Brombeerenlaub-tee <a href="#">PFWB</a>	Brombeeren-loch <a href="#">PFWB</a>	Brombeeren-musik <a href="#">PFWB</a>
Brombeeren-raupe <a href="#">PFWB</a>	Brombeeren-rech <a href="#">PFWB</a>	Brombeeren-saft <a href="#">PFWB</a>	Brombeeren-schmiere <a href="#">PFWB</a>
Brombeeren-tal <a href="#">PFWB</a>	Brombeeren-tee <a href="#">PFWB</a>	Brombeeren-weg <a href="#">PFWB</a>	Brombeeren-wein <a href="#">PFWB</a>
Brombeergesträuch <a href="#">GWB</a>	brombeerstaude <a href="#">DWB</a> <a href="#">DWB</a>	Brombeerstrauch <a href="#">GWB</a>	brombeerstrauch <a href="#">DWB</a>
Brombeerwerk <a href="#">GWB</a>			

Parallele Suche über alle Wörterbücher

# Entwicklungsperspektiven I

## Informationssystem zur Sprachgeschichte

- Ausbau des bestehenden Wörterbuchverbundes
- Weiterentwicklung informationstechnologischer Verfahren der Vernetzung, z.B. im Rahmen des TextGrid-Projektes (BMBF-Förderung)
- Fernziel: Aufbau eines umfassenden sprachstadienübergreifenden Wörterbuchnetzes der deutschen Sprache

# Entwicklungsperspektiven II

## Rhein-Maas-Netz

- langfristige Sicherung des Netzwerkes durch Universitätsbibliothek und Rechenzentrum
- Bereitstellung der entwickelten Modelllösungen für andere Informationsverbände, z.B. Corpus der altdeutschen Urkunden, SFB 600 „Fremdheit und Armut“, EU-Projekt „Atlas zur europäischen Historiographiegeschichte“
- Ziel: Integration des Netzwerkes in übergeordnete Informations-Infrastrukturen

Informationsnetzwerk zur Geschichte des Rhein-Maas-Raumes  
<RM.net>

URL: <http://www.RMnet.uni-trier.de>

Kontakt: Dr. Gisela Minn  
Universität Trier  
FB III - Neuere/Neueste Geschichte  
54286 Trier

E-Mail: [minn@uni-trier.de](mailto:minn@uni-trier.de)

Kompetenzzentrum für elektronische Erschließungs- und  
Publikationsverfahren in den Geisteswissenschaften

URL: <http://www.kompetenzzentrum.uni-trier.de>

Kontakt: Marco Brösch  
Universität Trier  
FB II - Germanistik  
54286 Trier

E-Mail: [broe3201@uni-trier.de](mailto:broe3201@uni-trier.de)

Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit!